



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

Gynaikes, Mulieres: Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma (FCT-21-16887)	
Grecia	Autoría: Oriol Morillas Samaniego
Grecia arcaica	
Ámbito: poesía épica	
<p>Fuente (en lengua original fuentes escritas: griega, latín):</p> <p>ἀλλ' οὐ μοι Τρώων τόσσον μέλει ἄλγος ὀπίσσω, οὐτ' αὐτῆς Ἑκάβης οὔτε Πριάμοιο ἄνακτος οὔτε κασιγνήτων, οἳ κεν πολέες τε καὶ ἐσθλοὶ ἐν κόνιῃσι πέσοιεν ὑπ' ἀνδράσι δυσμενέεσσιν, ὅσσον σεῦ, ὅτε κέν τις Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων δακρυόεσσαν ἀγῆται ἐλεύθερον ἧμαρ ἀπούρας: καὶ κεν ἐν Ἄργει εὐῶσα πρὸς ἄλλης ἰσθὸν ὑφαίνοις, καὶ κεν ὕδωρ φορέοις Μεσσηΐδος ἢ Ὑπερείης πόλλ' ἀεκαζομένη, κρατερὴ δ' ἐπικείσεται ἀνάγκη: καὶ ποτέ τις εἵρησιν ἰδὼν κατὰ δάκρυ χέουσας: Ἔκτορος ἦδε γυνὴ ὃς ἀριστεύεσκε μάχεσθαι Τρώων ἵπποδάμων ὅτε Ἴλιον ἀμφεμάχοντο. ὥς ποτέ τις ἐρέει: σοὶ δ' αὖ νέον ἔσσεται ἄλγος χῆτεϊ τοιοῦδ' ἀνδρὸς ἀμύνειν δούλιον ἧμαρ.</p> <p>(Homer. <i>Homeri Opera in five volumes</i>. Oxford, Oxford University Press. 1920)</p>	<p>Traducción: castellano, catalán, euskera, gallego (hay que indicar siempre traductor):</p> <p>Mas no me importa tanto el dolor de los troyanos en el futuro ni el de la propia Hécuba ni el del soberano Príamo ni el de mis hermanos, que, muchos y valerosos, puede que caigan en el polvo bajo los enemigos, como el tuyo, cuando uno de los aqueos, de bronceíneas túnicas, te lleve envuelta en lágrimas y te prive del día de la libertad; y quizá en Argos tejas la tela por encargo de una extraña y quizá vayas por agua a la fuente Meseide o a la Hiperea obligada a muchas penas, y puede que te acose feroz necesidad. Y alguna vez quizá diga alguien al verte derramar lágrimas:</p> <p>‘Ésta es la mujer de Héctor, el que descollaba en la lucha sobre los troyanos, domadores de caballos, cuando se batían por Ilio.’</p> <p>Así dirá alguien alguna vez, y tú sentirás un renovado dolor por la falta del marido que te proteja del día de la esclavitud.</p> <p>(Homero, <i>Iliada</i>, VI, 450-463. Traducción de E. Crespo Güemes)</p>
Actividad didáctica (si es el caso):	